

Informativo KONAN



maio de 2015(ano fiscal 27)

広報こなんポルトガル語 2015年5月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi
Local: prédio "Higashi chousha", segundo andar
tel.:0748-71-2354
fax:0748-72-2201



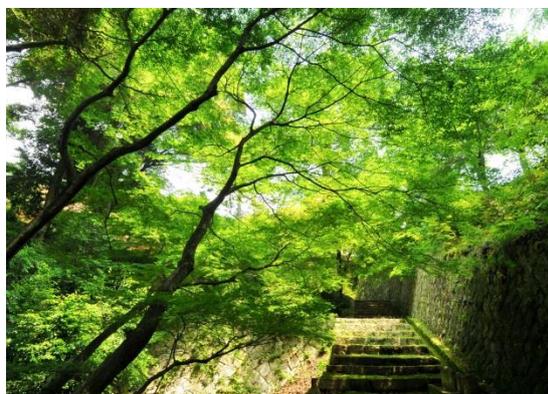
1º lugar: "Yasugawa no Toami"



3º lugar: "Aki no Fudouji"



2º lugar: "Sato no Haru"



premio especial: "Shinryoku Sandou"

Estas foram as fotografias premiadas no concurso de fotos promovido no décimo aniversário de fundação da cidade de Konan-shi

Acesse a nossa página na internet: <http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>

Nesta edição:

- *Notificação da Divisão de Seguro e Aposentadoria: subsídio ao pagar o exame de bio check up e o bio check up cerebral**
- *Livreto de Saúde Materno Infantil**
- *Exame Preventivo de Câncer**
- *Impostos deste mês**
- *Notificação do Seguro de Assistência Médica aos Idosos**
- *Participante do Concurso Boa Dentição dos Pais e Filhos**
- *Notificação sobre o fechamento da biblioteca de Kosei**

Caso haja erro nas informações por erro de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.

Notificação da Divisão de Seguro e Aposentadoria:
subsídio ao pagar o exame de bio check up e o bio check up cerebral

A Divisão do Seguro Nacional de Saúde da Cidade de Konan-shi recomenda o exame de saúde específico para todos os cidadãos qualificados no Seguro Nacional de Saúde. Além disso, para o diagnóstico e tratamento precoce de doenças relacionado ao sedentarismo e etc., possuímos um subsídio para ajudar no pagamento do exame de bio check up e, a partir deste ano, também o bio check up cerebral.

Com estes exames, conheça o seu estado de saúde e tente levar uma vida saudável.

■Condições para solicitar o subsídio:

ser associado do Seguro Nacional de Saúde, ter idade acima de 40 anos a 75 anos incompletos e que se enquadre nos itens a seguir.

- residir acima de 3 meses na cidade
- não possuir dívidas de impostos municipais ou do Seguro Nacional de Saúde.
- não ter se submetido ao exame médico específico realizado pela cidade de Konan-shi.
- não estar recebendo outro subsídio para itens realizados por estes exames de bio check up
- apresentar o resultado do(s) exame(s) na prefeitura, seguir a orientação médica e permitir que os resultados sejam incluídos nas estatísticas de saúde da cidade.

■Despesas cobertas pelo subsídio :

aquelas não cobertas pelo seguro de saúde(há excessões. Confirme com antecedencia).

■Valor do subsídio:

equivalente a metade da quantia do gasto no exame; no entanto, o valor máximo é de 20.000 ienes.

O cidadão poderá utilizar o benefício apenas uma vez ao ano.

■Instituições médicas:

instituições médicas localizadas dentro da província.

■Procedimentos:

①Apresentar o papel “ningen doku kenshin keikakusho” até 30 de novembro (seg).

※ apresentar antes da consulta sem falta

②Fazer o(s) exame(s) até o final de dezembro.

③Após o exame apresentar até o dia 29 de Janeiro (sex) de 2016 (heisei 28) na Seção de Seguro e Aposentadoria o resultado do exame, o recibo, o questionário preenchido e o formulário “ningen doku kenshin hi joseikin koufu shinseisho ken seikyusho”

Seção de Seguro e Aposentadoria (prédio “Higashi chousha” da prefeitura)

Tel. : 0748-71-2324

FAX: 0748-72-2460

Livreto de Saúde Materno Infantil

(Emissão: 8:30hs ~ 16:30hs. Local : Centro de saúde Levar : Carimbo (Inkan), notificação de gravidez (Ninshin todokedesho), ※Caso não possua a notificação de gravidez, confirme primeiramente a data de previsão do parto com o médico responsável.

Exame médico infantil

Recepção : 13:00~14:15 Local : Centro de Saúde (Pode ser demorado)

exame de :	criança nascida em :	data do exame :
4 meses	janeiro de 2015	28 de maio (qui)
10 meses	julho de 2014	27 de maio (qua)
1 ano e 6 meses	outubro de 2013	22 de maio (sex)
2 anos e 6 meses	outubro de 2012	15 de maio (sex)
3 anos e 6 meses	outubro de 2011	21 de maio (qui)

Caso às 10 horas a agencia de meteorogia tenha emitido alerta, o exame será cancelado.

Levar: Livreto de saúde materno infantil, questionário de exame, toalha de banho (4 meses)

※Escova de dentes (a partir dos 10 meses). No exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão.

Seção de política de saúde (localizado dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

Tel.: 0748-72-4008

Fax 0748-72-1481

Exame Preventivo de Câncer

Mesmo que não tenha sintomas, realize o exame preventivo. Considerar sua idade no dia 31 de março de 2016.

exame preventivo do câncer de estômago

Raio X da região estomacal após ingerir bário, para pessoas com idade acima de 40 anos

- Trazer o comunicado (cartão postal), livreto de saúde (se possuir), taxa do exame
- Inscrever-se até 20 de maio (qua) no Centro de Saúde em Natsumi (somente dias úteis).

data	local	vagas	
maio	27 (qua)	Sun Hills Kosei	mulheres (50 pessoas)
	28 (qui)	Sun Hills Kosei	homens (50 pessoas)
	29 (sex)	Bodaiji Machizukuri center	50 pessoas
junho	1 (seg)	Centro de Saúde	mulheres (50 pessoas)
	2 (ter)	Centro de Saúde	homens (50 pessoas)
	3 (qua)	Centro de Saúde	mulheres (50 pessoas)
	4 (qui)	Centro de Saúde de Ishibe	mulheres (50 pessoas)
	5 (sex)	Centro de Saúde de Ishibe	homens (50 pessoas)
	8 (seg)	Centro de Saúde	mulheres (50 pessoas)

Chegar entre 9:00 e 10:30hs. (senhas serão distribuídas a partir das 8:30hs) .

✂ no outono também haverá exames. Vamos fazer o exame uma vez por ano.

exame preventivo do câncer de intestino

Examinaremos se há reação de sangue oculto nas fezes. A pessoa deve coletar 2 amostras de fezes de 2 dias diferentes em recipiente apropriado. Não é necessário fazer reserva; comparecer diretamente no local onde retirou o recipiente apropriado.

- Para pessoas com idade acima de 40 anos; trazer a taxa do exame.

datas e locais de retirada do recipiente apropriado

8/maio (sex)	Centro de Saúde(9:00 ~11:30 ou 13:30 ~16:00)	
11/maio (seg)	Centro de Saúde(9:00 ~11:30 ou 13:30 ~16:00)	
12/maio (ter)	Centro de Saúde de Ishibe(9:00 ~11:30 ou 13:30 ~16:00)	
13/maio (qua)	Centro de Saúde de Ishibe(9:00 ~11:30 ou 13:30 ~16:00)	
14/maio (qui)	Bodaiji Machizukuri center(9:00 ~11:30)	Sun Hills Kosei(13:30 ~16:00)
18/maio (seg)	Centro de Saúde(9:00 ~11:30 ou 13:30 ~16:00)	
19/maio (ter)	Centro de Saúde(9:00 ~11:30 ou 13:30 ~16:00)	

✂ no outono também haverá exames. Vamos fazer o exame uma vez por ano.

✂ ao retirar o recipiente comunicaremos a data que deverá entregar as amostras.

exame preventivo do câncer de mama

Exame de toque e mamografia para mulheres acima de 40 anos nascidas em anos pares.

Trazer o comunicado (cartão postal), documento de identidade, taxa do exame.

- exame individual realizado em hospitais, sendo necessário fazer reserva antecipada:

- Kouritsu Koka Byouin (em Koka-shi) Tel.:0748-65-1612
- Ikuta Byouin (em Konan-shi) Tel.:0748-74-8577
- Saiseikai Shiga-Ken Byouin (em Ritto-shi) Tel.:077-522-1221

- exame coletivo no centro de saúde: mais informações no Informativo do Centro de Saúde.

exame preventivo do câncer de colo uterino

Biopsia de material coletado do colo do útero, para mulheres com idade acima de 20 anos nascidas em anos pares.

✂ Não é exame coletivo. Ir diretamente em clinica ginecologica localizada na provincia; por exemplo, em Konan-shi temos a clinica Nomura Sanfujinka(tel.: 0748-72-6633). mais informações no Informativo do Centro de Saúde.

Informações na seção de política de saúde (localizado dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

Tel.: 0748-72-4008 Fax 0748-72-1481

Impostos deste mês

- imposto sobre propriedades (1ª parcela)
- imposto sobre Seguro Nacional de Saúde
- imposto sobre automóveis de pequena cilindrada (parcela única)
- taxa do Seguro de Tratamento aos Idoso
- mensalidade da creche
- aluguel do apartamento municipal (Juutaku shiyouryou)
- taxa de fornecimento de água
- taxa de fornecimento de água

Débito automático da
conta corrente será em
1 de junho (seg)

Consulta sobre pagamento de Imposto deste mês:

Dia 16 (Sab) das 8:30 hs ~ 12:00 hs, no primeiro andar da prefeitura, prédio "higashi chousha"

Tel.: 0748-71-2320 Fax 0748-72-2460

※ Atenção: Na terceira terça-feira do mês, consultas até 19:00 hs, somente para consultas de formas de pagamento de impostos (sem intérprete).

Notificação do Seguro de Assistência Médica aos Idosos

Amplia a redução da taxa sobre seguro de assistência médica aos idosos por pessoas inscritas (Kintou wari).

■ Pessoas que correspondem na redução de 50%

Renda anual do assegurado e chefe de família da mesma unidade familiar não ultrapasse a seguinte fórmula, veja tabela 1

■ Pessoas que correspondem na redução de 20%

Renda anual do assegurado e chefe de família da mesma unidade familiar não ultrapasse a seguinte fórmula, veja tabela 2

- Será aplicada a partir da taxa do seguro do ano fiscal 2015 (Heisei 27)
- Pessoas que correspondem na redução de 90%, 85% não há alteração.
- A taxa do seguro do ano fiscal 2015 (Heisei 27), será enviado individualmente após ser determinado o rendimento anual do ano 2014 (Heisei 26)

Tabela 1

Antes da Revisão 「Valor da dedução básica (¥330.000)」 + 「¥245.000× número do assegurado por unidade」

Depois da Revisão 「Valor da dedução básica (¥330.000)」 + 「¥260.000× número do assegurado por unidade」

Tabela 2

Antes da Revisão 「Valor da dedução básica (¥330.000)」 + 「¥450.000× número do assegurado por unidade」

Depois da Revisão 「Valor da dedução básica (¥330.000)」 + 「¥470.000× número do assegurado por unidade」

Divisão do Seguro e Aposentadoria [Prédio Leste] Tel.: 0748-71-2324 Fax 0748-72-2460

Associação de Assistência Médica aos Idosos da Província de Shiga Tel.: 077-522-3013

Participante do Concurso Boa Dentição de Pais e Filhos

Os participantes que passarem na preliminar do Centro de Saúde de Konan-shi irão para o Torneio Provincial.

- crianças de 3 anos e 6 meses que realizaram o exame infantil no Centro de Saúde entre Abril de 2014 a março de 2015 e seus pais podem participar; a criança não deve ter nenhuma cárie (quanto aos pais, os com tratamento dentário concluído podem participar).
- os interessados devem se inscrever diretamente no Centro de saúde em Natsumi até 29 de maio (sexta).

Seção de política de saúde (localizado dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

Tel.: 0748-72-4008 Fax 0748-72-1481



Notificação sobre o fechamento da biblioteca de Kosei

Por motivo especial para organização estará fechada de 24 de maio (dom) até 30 de Maio (sáb). De 24 de maio (dom) até 30 de maio (sáb), 29 de maio (sex), 30 de maio (sáb), utilize a biblioteca de Ishibe. Durante o feriado devolver o livro pelo box (excluindo objetos frágeis como CDs, etc. ou livros não pertencentes à biblioteca municipal), ou na biblioteca de Ishibe.

biblioteca Itinerante “Matsuzokun” (cronograma de maio)

local	data e horário	
estacionamento do Mikumo Fureai Center	1 (sex) 14:30~15:00	22 (sex) 14:30~15:00
em frente de Myokanji Tamokuteki Shukaijyo	21 (qui) 14:00~14:30	
em frente de Iwane Higashi Nogyo Shuraku Center	13 (qua) 14:00~14:30	
em frente de Kitayamadai Jichikaikan	27 (qua) 15:30~16:00	
estacionamento 2 do Friend Mart	15 (sex) 15:00~15:30	
em frente do Shimoda Machizukuri Center	8 (sex) 14:00~14:30	
Nakayama Seikyo Shukaijyo Yoteichi	8 (sex) 15:00~15:30	
estacionamento do Sun Hills Kousei	20 (qua) 14:00~14:30	

Local	Data e Horário	Data e Horário
Escola Mikumo Higashi Shogakko	21 (qui) 12:55~13:25	
Escola Mikumo Shogakko	8 (sex) 10:20~10:40	22 (sex) 13:00~13:30
Escola Ishibe Shogakko	14 (qui) 13:05~13:30	
Escola Ishibe Minami Shogakko	7 (qui) 10:25~10:45	
Escola Iwane Shogakko	13 (qua) 10:20~10:40	
Escola Bodaiji Shogakko	15 (sex) 13:05~13:35	
Escola Bodaiji Kita Shogakko	27 (qua) 13:00~13:40	
Escola Shimoda Shogakko	14 (qui) 10:25~10:40	
Escola Mito Shogakko	20 (qua) 12:55~13:35	
Creche Mikumo Hoikuen	1 (sex) 14:00~14:30	22 (sex) 14:00~14:30
Creche Aboshi Hoikuen	7 (qui) 14:10~14:30	
Creche Hiramatsu Hoikuen	7 (qui) 15:00~15:30	
Jardim-da infancia Ishibe Minami Youchien	14 (qui) 14:00~14:30	
Creche Bodaiji Hoikuen	27 (qua) 14:30~15:00	
em frente do Jardim-da-infancia Bodaiji Youchien	15 (sex) 14:00~14:30	

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

○ : Biblioteca de Kosei estará fechada

□ : Bibliotca de Ishibe estará fechada

dias 6,27,28 : ambas as bibliotecas estarão fechadas

Biblioteca Pública de Kosei Tel.: 0748-72-5550 end.: Chuo 5-50
Biblioteca Pública de Ishibe Tel.: 0748-77-6252 end.: Ishibe chuo 1-2-3